

Curare

Zeitschrift für Medizinethnologie • Journal of Medical Anthropology

hrsg. von/edited by: Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin e.V. – AGEM

MANAGEMENT OF MADNESS PAST AND PRESENT



»Aṣape fun were jo oun egbẹra ni nwọn«

Who beats the drum for a madman to dance is no better than the madman himself

(Proverb of the Yoruba)

Kultur, Medizin und Psychologie im Dialog II
– Beiträge zum 100. Geburtstag von Georges Devereux
& 30 Jahre Transkulturelle Psychiatrie
und Psychotherapie in der Zeitschrift *Curare*

Zum Titelbild: Ausschnitt aus der ersten Seite des Prospekts (8 S.) zum Film "Management of Madness. Past and Present" von Alexander BOROFFKA (1973, 29 min.), in Deutsch, Englisch, Französisch und Spanisch, in dem der psychiatrische Pluralismus in Nigeria in den 1970er Jahren dokumentiert wird.

Cover Illustration: Part of the 1st page of the prospectus of Alexander BOROFFKA's documentary film "Management of Madness. Past and Present" on Nigerian psychiatric pluralism in the 1970th (1973, 29 min.) in English, German, French and Spanish..

Das letzte Heft / The last issue:

Curare 32(2009)1+2: Kultur, Medizin und Psychologie im Dialog I – Bilanzen im interdisziplinären Arbeitsfeld Ethnologie & Medizin. Beiträge zur 21. Fachkonferenz Ethnomedizin 2008 in Remscheid; hrsg von MARKUS WIENCKE, ULRIKE KLUGE & EKKEHARD SCHRÖDER

Die nächsten Hefte / forthcoming issues:

Curare 33(2010)1: gemischtes Heft mit Beiträgen von HUBERTA VON WANGENHEIM: *medium unidat* in der Dominikanischen Republik; MATHIEU BUJOLD: Der Patient als Integrator, Analyse eines integrierten Behandlungszentrums in Kanada; SOPHIE KOTANYI: Anwendungen von Georges Devereuxs Theorien in Mosambik; sowie weitere Beiträge.

Curare 33(2010)2: Zur Ethnobotanik und Ethnopharmakologie

Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin – AGEM, Herausgeber der

Curare, Zeitschrift für Medizinethnologie • Curare, Journal of Medical Anthropology (gegründet/founded 1978)

Die Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin (AGEM) hat als rechtsfähiger Verein ihren Sitz in Hamburg und ist eine Vereinigung von Wissenschaftlern und die Wissenschaft fördernden Personen und Einrichtungen, die ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke verfolgt. Sie bezweckt die Förderung der interdisziplinären Zusammenarbeit zwischen der Medizin einschließlich der Medizinhistorie, der Humanbiologie, Pharmakologie und Botanik und angrenzender Naturwissenschaften einerseits und den Kultur- und Gesellschaftswissenschaften andererseits, insbesondere der Ethnologie, Kulturanthropologie, Soziologie, Psychologie und Volkskunde mit dem Ziel, das Studium der Volksmedizin, aber auch der Humanökologie und Medizin-Soziologie zu intensivieren. Insbesondere soll sie als Herausgeber einer ethnomedizinischen Zeitschrift dieses Ziel fördern, sowie durch regelmäßige Fachtagungen und durch die Sammlung themenbezogenen Schrifttums die wissenschaftliche Diskussionsebene verbreitern. (Auszug der Satzung von 1970)



**Zeitschrift für Medizinethnologie
Journal of Medical Anthropology**



Herausgegeben im Auftrag der / Edited on behalf of:

Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin e.V. – AGEM
von Ekkehard Schröder, auch verantwortlich im Sinne des Presse-
rechtes V.i.S.d.P. / Editor-in-chief

Geschäftsadresse / office AGEM: AGEM-Curare
c/o E. Schröder, Spindelstr. 3, 14482 Potsdam, Germany
e-mail: ee.schroeder@t-online.de, Fax: +49-[0]331-704 46 82
www.agem-ethnomedizin.de

Herausgeberteam / Editorial Board Vol. 31(2008) - 35(2012):

Hans-Jörg Assion (Detmold) info@gpz-lippe.de // Ruth Kutalek
(Wien) ruth.kutalek@meduniwien.ac.at // Kristina Tiedje (Lyon)
kristina@tiedje.com // Anita Zahlen-Hingurange (Basel) azahlen
@yahoo.de

Beirat / Advisory Board: John R. Baker (Moorpark, CA, USA) //
Michael Heinrich (London) // Mihály Hoppál (Budapest) // An-
nette Leibing (Montreal, CAN) // Armin Prinz (Wien) // Hannes
Stubbe (Köln)

Begründet von / Founding Editors: Beatrix Pfeleiderer (Ham-
burg) – Gerhard Rudnitzki (Heidelberg) – Wulf Schiefenhövel
(Adechs) – Ekkehard Schröder (Potsdam)

Ehrenbeirat / Honorary Editors: Hans-Jochen Diesfeld (Starn-
berg) – Horst H. Figge (Freiburg) – Dieter H. Frießem (Stuttgart)
– Wolfgang G. Jilek (Vancouver) – Guy Mazars (Strasbourg)

IMPRESSUM 32(2009)3+4

Verlag und Vertrieb / Publishing House:

VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster
Postfach 11 03 68 • 10833 Berlin, Germany
Tel. +49-[0]30-251 04 15 • Fax: +49-[0]30-251 11 36
e-mail: info@vwb-verlag.com
http://www.vwb-verlag.com

Bezug / Supply:

Der Bezug der *Curare* ist im Mitgliedsbeitrag der Arbeitsgemein-
schaft Ethnomedizin (AGEM) enthalten. Einzelne Hefte können
beim VWB-Verlag bezogen werden // *Curare* is included in a
regular membership of AGEM. Single copies can be ordered at
VWB-Verlag.

Abonnementspreis / Subscription Rate:

Die jeweils gültigen Abonnementspreise finden Sie im Internet
unter // Valid subscription rates you can find at the internet under:
www.vwb-verlag.com/reihen/Periodika/curare.html

Copyright:

© VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung, Berlin 2009

ISSN 0344-8622

ISBN 978-3-86135-758-2

Die Artikel dieser Zeitschrift wurden einem Gutachterverfahren
unterzogen // This journal is peer reviewed.



Zeitschrift für Medizinethnologie
Journal of Medical Anthropology



hrsg. von/ed. by Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin (AGEM)

Inhalt / Contents
Vol. 32 (2009) 3+4
Doppelheft / Double Issue

**Kultur, Medizin und Psychologie im Dialog II:
Beiträge zum 100. Geburtstag von Georges Devereux (*1908)
& 30 Jahre Transkulturelle Psychiatrie und Psychotherapie
in der Zeitschrift *Curare***

Herausgeber / Editors:

ULRIKE KLUGE, EKKEHARD SCHRÖDER & MARKUS WIENCKE

ULRIKE KLUGE: Georges Devereux: Ein Wegbereiter der Transkulturellen Psychiatrie auf einer Reise zwischen den wissenschaftlichen Welten. Editorial	163
Beiträge zum 100. Geburtstag von Georges Devereux (*13. September 1908)	
DIETER H. FRIESSEM: Devereux und die Psychiatrie. Gedanken beim Wiederlesen von „Angst und Methode“ (Reprint aus <i>Curare</i> -Sonderband 2/1984, Georges Devereux zum 75. Geburtstag. Eine Festschrift)	173
PETER MÖHRING: Ein Beitrag zur Psychoanalytischen Anthropologie der Angst. „Angst und Methode in den Verhaltenswissenschaften“ von Georges Devereux eingedenk	178
VOLKER FRIEDRICH & GERALD SCHLECHT: Das Geheimnis des Himba-Hirten M. Eine ethnopsychanalytische Fallgeschichte aus Namibia. Teil I: Kontext, Begegnungen und Gesprächsprotokolle (V. Friedrich); Teil II: Bemerkungen zum Fallbericht von V. Friedrich unter Rückgriff auf Gedanken von Georges Devereux (G. Schlecht)	189
WOLFGANG SCHREIBER: Die Aktualität von Georges Devereux für die heutige Suchttherapie – Fallstudien	203
RONNY KRÜGER & ULRIKE KLUGE: Untergang einer Kultur? Oder: Was ist eigentlich aus der DDR geworden? Anmerkungen zur deutsch-deutschen kulturellen Entwicklung nach der „Wende“	210
Beiträge zur Transkulturellen Psychotherapie im interdisziplinären Arbeitsfeld Kultur, Medizin und Psychologie – 30 Jahre Transkulturelle Psychiatrie in der Zeitschrift <i>Curare</i>	
BERND RIEKEN: Wertvorstellungen der Aufklärung und Romantik als ideengeschichtliche Grundlagen der Psychoanalyse	231
M. BILGIN SAYDAM: Imitation oder Integration: Westliche Psychotherapie für die türkische Psyche?	237
ECKHARDT KOCH: Wolfgang M. Pfeiffer zum 90sten Geburtstag	249

Ein persönlicher Reisebericht von WOLFGANG M. PFEIFFER über seine psychiatrische Tätigkeit in Patjet, Java, Indonesien 1957 (bearbeitet von Eckhardt Koch)	252
DIETER H. FRIESSEM: Emil Kraepelin und die vergleichende Psychiatrie. Marginalien zu einer Wiederveröffentlichung [Kraepelin 1904: Vergleichende Psychiatrie, hier Faksimile-Nachdruck. <i>Curare</i> 3(1980)4]	260
EMY KOËN: Krankheitskonzepte und Krankheitsverhalten in der Türkei und bei Migrantinnen in Deutschland: Ein Vergleich. [Reprint aus <i>Krankheit und Migration in Europa. Curare</i> 9(1986)2]	265
EKKEHARD SCHRÖDER: Anmerkungen zur Geburt der deutsch-sprachigen Transkulturellen Psychiatrie zwischen Freud und Marx in den 1960er und 1970er Jahren [mit integriertem Reprint des Nachrufs auf E.D. Wittkower von W. JILEK, <i>Curare</i> 6(1983)1 auf S. 276-77]	274
Dokumentationen	
30 Jahre <i>Curare</i> : Dokumentation Ausgewählte Titelseiten V (Transkulturelle Psychiatrie): Emil Kraepelin – Arzt und Forscher [Reprint <i>Curare</i> 3(1980)4] S. 271 // Schwerpunktthema: Krankheit und Migration in Europa. Zeichnung von I. Tuncay [Reprint <i>Curare</i> 9(1986)2] S. 285 // A Descent into African Psychiatry. Anmerkung der Redaktion [Reprint <i>Curare</i> 12(1989)3-4] S. 284 // Zum Titelbild: Touristen-Trance im Senegal [Reprint <i>Curare</i> Vol. 13(1990)2] S. 285 // Emuron Losinyono erklärt das Prinzip des Sandalenorakels [Reprint <i>Curare</i> 7(1984)4] S. 285	284
30 Jahre Transkulturellen Psychiatrie und Psychotherapie in <i>Curare</i> . Zeitschrift für Ethnomedizin und Transkulturelle Psychiatrie (1978 – 2007)	287
Transkulturelle Psychiatrie und Psychotherapie in <i>Ethnomedizin</i> . Zeitschrift für interdisziplinäre Forschung / <i>Ethnomedicine</i> . Journal for Interdisciplinary Research I(1971/72) – VII(1981/82)	297
Berichte / Reports	299
HANS-JÖRG ASSION: Sektion Transkulturelle Psychiatrie der AEP. Bericht über das Treffen in Lissabon im Januar 2009 – 299 // CHRISTIAN POSTERT: Bericht über den II. Weltkongress der (trans)kulturellen Psychiatrie in Norcia, Italien, September 2009 – 300 // RUTH KUTALEK: “Medical Anthropology at the Intersections: Celebrating 50 Years of Interdisciplinarity.” An International Conference of the Society for Medical Anthropology of the AAA, Sept. 24–27, 2009, Yale University – 301 // ASSIA MARIA HARWAZINSKI: Bericht zum Wiener ImpulsTanz-Festival 2009. Neuer Schwerpunkt „Tanzmedizin“ – 303	
Buchbeprehungen / Book Reviews	307
JOSEF DREXLER 2009. Öko-Kosmologie – Die vielstimmige Widersprüchlichkeit Indioamerikas. Ressourcenkrisenmanagement am Beispiel der Nasa (Paez) von Tierradentro, Kolumbien. // THEDA BORDE, MATTHIAS DAVID & INGRID PAPIES-WINKLER (Hg) 2009. Lebenslage und gesundheitliche Versorgung von Menschen ohne Papiere	
Résumés des articles <i>Curare</i> 32(2009)	310
Index <i>Curare</i> 31(2008) – 32(2009)	316
Die Autorinnen und Autoren in <i>Curare</i> 32(2009)3+4	320
Zum Titelbild	U2
Impressum	U2

Endredaktion: EKKEHARD SCHRÖDER, MARKUS WIENCKE & ÜLRIKE KLUGE
 Redaktionsschluss: 30.11.2009

Die Artikel in diesem Heft wurden einem Reviewprozess unterzogen / The articles of this issue are peer-reviewed

Résumés des articles de *Curare* 32(2009)1+2:001–160

La culture, la médecine et la psychologie en «trialogue» I – des bilans dans le champs de recherche interdisciplinaire de l'anthropologie et de la médecine. Contributions à la conférence d'anthropologie médicale à Remscheid, 2008

Sous la direction de MARKUS WIENCKE, ULRIKE KLUGE & EKKEHARD SCHRÖDER
dédié à ERNST E. BOESCH

MARKUS WIENCKE: **Ethnologie et psychologie en dialogue (Introduction)**, p. 3–8, (rédigé en allemand)

Cette introduction décrit des liens à tisser entre l'ethnologie et la psychologie afin de reprendre le dialogue entre deux disciplines qui étaient intrinsèquement liées il y a environ 100 ans. Les articles dans ce volume montrent le va-et-vient et les influences respectives des deux disciplines tant qu'en théorie et en pratique, dans le passé et dans le présent. Des études ethnographiques menées en Australie, au Chili, en Allemagne, en Inde, au Laos, au Malawi, au Pérou et en Thaïlande explorent la maladie et la santé selon les cultures.

Mots clés anthropologie sociale et culturelle – psychologie – culture – psychologie culturelle – psychologie de communauté – interdisciplinarité – pluralisme médical – Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin

Perspectives générales

REINER BÜCH: **La psychologie culturelle d'Ernst Boesch revisitée: L'importance de la méthode dans sa théorie de l'action symbolique**, p. 10–17, (rédigé en allemand)

Cet article examine l'analyse des connotations; une méthode développée par Ernst Boesch depuis 1954 pour comprendre les significations symboliques. L'analyse des connotations est fondée sur des libres associations d'idées selon des principes théoriques spécifiques. Elle comprend l'association libres de fantasmes et de représentations de l'ordre social, lesquelles Boesch appelle des «mythes». Selon Boesch, cette dynamique entre fantasmes et mythes se manifeste dans l'interdépendance de l'homme et de la culture. Puis, son analyse de connotations devient plus complexe quand la théorie d'action symbolique se transforme en psychologie culturelle. L'article conclut en démontrant l'utilisation pratique des ces théories par une équipe clinique professionnel.

Mots clés théorie de l'action symbolique – psychologie culturelle – analyse des connotations – libre association des idées – fantasme et mythes – culture de l'organisation – Boesch, Ernst E.

BERND RIEKEN: **Le folklore et la psychologie en comparaison**, p. 18–22, (rédigé en allemand)

C'était pendant la première moitié du 20^e siècle que le folklore s'est constitué comme une discipline académique. A cette époque, la psychologie devint sa méthode la plus reconnue. Et pourtant, c'est à partir des années 60 que cette relation étroite entre la psychologie et le folklore fut brisée. Une des raisons pour cette rupture fut l'importance croissante des courants psychologiques «essentialistes», qui ne s'entendaient guère avec le relativisme culturel des folkloristes et des ethnologues européens. Depuis, les contributions de la part de la psychologie en folklore sont assez rares quoiqu'elles existent. Mais il y a tout de même des préoccupations communes qui semblent retisser un lien entre ces deux disciplines, telles que l'interprétation de l'ordinaire et l'interprétation des «textes» de la vie quotidienne. Cet article retrace l'histoire et explore ces nouveaux liens.

Mots clés Folklore – culture – psychanalyse – psychologie individuelle – psychologie du développement

HORST H. FIGGE: **La réalité vécue, la maladie et la guérison. Une discussion d'un point de vue psychologique (présenté lors du 21^e colloque)**, p. 23–27, (rédigé en allemand)

La compréhension subjective et personnelle de tout ce qui concerne la maladie et la guérison, tient à voir avec les représentations sociales transmises et intériorisées pendant la socialisation de l'individu. Cette compréhension fait partie de la réalité vécue, et du monde intérieur de l'individu, et existe généralement à part de toute abstraction objective. Nous examinons dans cet article comment ce monde intérieur influence toute action de l'individu, notamment les actions stratégiques en cas de maladie.

Mots clés Réalité vécue – action stratégique – maladie et guérison

Études de cas

HELENE BASU: Pratiques contestées: Soins médicaux psychiatriques et religieux en Inde, p. 28–39, (rédigé en anglais)

En Inde, le traitement des malades mentales est devenu problématique et concerne la société en général. Le début du 21^e siècle marque une époque de scandales médiatisés des institutions psychiatriques en Inde. L'intérêt médiatique fut propulsé par un accident tragique sur un site religieux où 26 personnes atteintes de maladies mentales furent attachées par des chaînes, et qui ont trouvé la mort. Cette action cruelle et tragique fait preuve d'une attitude hostile contre les malades mentales, une attitude qui par ailleurs devient manifeste dans les institutions qui ressemblent des hôpitaux de l'époque coloniale. Ces derniers mettent l'accent sur le contrôle du corps. Cet article offre une analyse de la situation actuelle des institutions psychiatriques et religieuses dans le contexte du pluralisme médical en Inde.

Mots clés Les politiques de la psychiatrie – la psychiatrie institutionnelle – le contrôle du corps – l'Inde

MARTIN DESCHAUER: La subjectivité dans les traitements des maladies mentales – le concept de syncrétisme stratégique dans la thérapie de la dépression, p. 40–47, (rédigé en allemand)

Les processus de connaissance qui informent la capacité d'agir des psychiatres s'appuient sur des débats autour de différents modèles d'explication. Les éléments qui composent le concept de la connaissance d'un médecin doivent faire preuve en pratique, c'est-à-dire, dans la relation thérapeutique avec les patients. Cependant, il n'est pas suffisant de prescrire des médicaments. Prenant l'exemple de la thérapie clinique de la dépression, nous explorons plusieurs cas de figure : la manière dont les psychiatres ont recours à la connaissance (explicitement et implicitement), l'intégration de ces deux formes de connaissance dans leur modèle d'explication, la pertinence de leur connaissance empirique, et enfin, leur capacité d'agir malgré des incertitudes des discours des expertes de la profession psychiatrique.

Mots clés La thérapie clinique de la dépression – la connaissance de l'action – la construction sociale et culturelle de la maladie – le syncrétisme stratégique

CARSTEN KLÖPFER: Les processus de coping chez des patients de VIH/SIDA dans la perspective de la psychologie occidentale et bouddhiste, p. 48–63, (rédigé en allemand)

Le phénomène VIH/SIDA a révolutionné la science médicale. Ce phénomène nous montre nos limites et nous confronte avec nous-mêmes. De temps à autre, le VIH/SIDA nous confronte avec notre impuissance et nous rappelle le caractère éphémère de la vie humaine, non seulement dans le contexte de l'absence des possibilités de guérison, mais aussi dans l'assimilation individuelle et sociale d'une maladie si grave. Le traumatisme séropositif est caractérisé par la menace de l'existence corporelle, sociale et psycho-sexuelle et engendre des changements dans quasi tous les domaines de la vie. *Coping*, qui signifie l'ensemble des mécanismes de la maîtrise de l'assimilation des événements tragiques de la vie, décrit le processus de l'adaptation qui exige une modification de la structure hiérarchique des relations avec soi-même et avec autrui. (d'après KACHELE & STEFFENS 1988). Cette dynamique psychique se manifeste à l'aide de facteurs qui influencent la maîtrise d'une infection du Sida dans l'optique de la psychologie occidentale. Alternativement, la psychologie bouddhiste met l'accent sur la prise en compte des lois inévitables de la vie comme la maladie et la mort qui sont des conditions indispensables à l'équilibre interne. Cette psychologie préconise la dissolution des dépendances psychiques et, par conséquent, l'extinction de la souffrance. Dans cet article, cette observation sera examinée afin de discuter les points communs et les différences.

Mots clés *Coping* en rapport avec VIH/SIDA – VIH/SIDA comme maladie psychosociale – variables d'influence psychosociales relatives au SIDA – neuro-immunologie psychique – stratégies occidentales et bouddhistes de *Coping*

GUIDO SPRENGER: Cultivant la dissociation: L'idéologie de la modernité et des chamans rmeet au Laos, p. 64–77, (rédigé en allemand)

Cet article analyse la question des états mentaux extraordinaires, notamment les relations entre la «dissociation» et l'idéologie sociale, selon une perspective ethnologique. Ce processus est forgé par les valeurs et les idées de la société en question et se manifeste dans le concept de la personne. Nous comparons deux sociétés: les rmeet (lamet) au Laos et les sociétés européennes modernes. Les rmeet conçoivent la personne selon ses relations reproductives et de la parenté. Le chamane et ses voyages spirituels sont considérés comme faisant partie de ces relations. En revanche, les sociétés européennes modernes pensent la personne comme un individu. La dissociation du corps et de l'esprit leur posent problème et toute dissociation est considérée une maladie mentale.

Mots clés Chamanisme – lamet – individualisme – idéologie – le concept de la personne – la dissociation – Laos

MARKUS WIENCKE: La diversité culturelle comme ressource dans les cas de schizophrénie. Exemple d'un établissement psychiatrique municipal interculturel chilien accueillant les Mapouches, p. 78–83, (rédigé en allemand)

Les personnes souffrant d'une maladie psychique chronique doivent s'habituer à une vie présentant d'importantes discontinuités. Toutefois, bien des éléments permettent de penser que le fait de donner un sens positif au vécu ait une répercussion favorable sur le processus de guérison du patient. Néanmoins, cette vision se trouve en opposé à l'idée de la chronicité et du handicap intimement associée au concept de la schizophrénie ; l'identité de la personne schizophrène paraît particulièrement menacée par la maladie. Si l'on considère ces difficultés, comment alors préserver une image cohérente de soi? J'aborde ici cette problématique à partir de documents provenant d'une étude de cas réalisée dans un établissement psychiatrique municipal chilien. L'établissement soigne un grand nombre de schizophrènes appartenant à l'ethnie mapouche, le plus grand peuple autochtone du Chili. A partir d'un extrait d'entretien réalisé auprès d'un patient mapouche, je montrerai que plusieurs modèles – outre le modèle médical – coexistent pour expliquer le concept de la schizophrénie. Dans cette coexistence en alternance, les univers offrent de nombreux points de référence, ce qui lui permet de se positionner individuellement et donc de donner un sens positif à son vécu.

Mots clés schizophrénie recovery – donner un sens positif – ethnopsychiatrie – psychiatrie municipale – Mapouche – Chili

EVA ZÖLLER: La maîtrise des douleurs chroniques dans des contextes individuels et culturels – Des observations recueillies en Allemagne, au Thaïlande et en Australie, p. 84–95, (rédigé en allemand)

Le phénomène des douleurs (non liées à une maladie spécifique), apparaît dans les cultures les plus diverses. Néanmoins, ce genre de douleurs se manifestent différemment selon le contexte et semblent dépendre de facteurs économiques variés. Cet article présente une analyse comparative de la diversité de ce genre de douleurs vécue dans trois pays: l'Allemagne, la Thaïlande et l'Australie. Premièrement, nos données empiriques montrent une variation culturelle de la tolérance de ces douleurs suite à un changement radical du style de vie. Deuxièmement, nous observons l'importance d'un rapprochement de la médecine moderne et traditionnelle. Il semblerait que la coopération entre ces deux systèmes médicaux soient le plus efficace pour traiter ces douleurs.

Mots clés Douleur chronique – Efficacité de stratégies en rapport avec la douleur – comparaison des méthodes modernes et traditionnelles – Allemagne – Thaïlande – Australie

Contributions libres

ARNE STEINFORTH: Qui est dingue? Les manifestations diverses de la maladie psychique en dialogue, p. 96–105, (rédigé en allemand)

Les maladies psychiques se manifestent différemment selon le contexte, – culturel et social –, qui est sans cesse transformé par un dialogue. Nous partons d'un travail de terrain en Afrique Centrale et en Afrique de l'Est pour constater que l'identification sociale de la maladie mentale est moins propice à accepter de nouvelles interprétations que les spécialistes locaux. En même temps, nous constatons que les expériences personnelles de la personne malade semblent avoir une influence importante sur la manifestation de la maladie. Or, les contextes de la migration et de la mondialisation commencent à briser les différenciations anciennes entre les manifestations «de soi» et «étrangères» de la maladie mentale. Nous attirons ainsi l'attention sur de nouveaux facteurs et sur les processus complexes et dynamiques de l'échange culturel qui semblent prendre importance dans le contexte de la maladie mentale.

Mots clés Maladie psychique – psychiatrie – cosmologie – colonialisme – migration – L'Afrique de l'Est – Malawi

WOLFGANG KRAHL: Le facteur de l'impact – la construction de la domination académique selon les revues psychiatriques et leurs effets sur les pays en voie de développement, p. 106–112, (rédigé en allemand)

Nos collègues psychiatres dans les pays dits «en voie de développement» travaillent dans des conditions bien différentes des nôtres. Les recherches ont montré que le résultat du traitement psychiatrique sont influencés par de nombreux facteurs, dont sociaux, culturels et économiques. Alors que l'on trouve des programmes innovateurs en psychiatrie dans ces pays, leurs psychiatres ont généralement peu accès aux revues professionnelles car ces dernières sont publiées majoritairement en langue anglaise et dans des pays anglophones. Dans cet article, nous analysons le contenu des cinq revues psychiatriques professionnelles les plus cotées. Nous observons que les articles publiés dans ces revues sont majoritairement écrits par des chercheurs des dits «pays industrialisés», avec une minorité d'environ de 2 à 3 pourcent des chercheurs des «pays en voie de développement». Une analyse historique de 1995 à 2008 montre peu de changement à cet égard. Nous postulons que cette tendance renforce les relations de pouvoirs inégaux entre la psychiatrie dans ces différents contextes, malgré des changements importants dans les «pays en voie de développement».

Mots clés facteur de l'impact – hégémonie académique – journaux psychiatriques – taux de publications – pays en voie de développement

ERNST EDUARD BOESCH: «**La perspective poétique**» [re-imprimé d'une réflexion en 2008], p. 113–122, (rédigé en allemand)

BERND BRABEC DE MORI: **Les mots peuvent faire mal, les chants peuvent guérir. Interprétations ethnomusicologiques et indigènes des chants de guérisons en Amazonie occidentale**, p. 123–144, (rédigé en anglais)

Cet article examine certaines pratiques médicales des Shipibo-Conibo, un peuple autochtone du Pérou, par rapport à la médecine occidentale. Nous présentons une étude de cas des pratiques de guérison variées (diagnose, interprétations, pratiques) dans une perspective ethnomusicologique.

Mots clés Amazonie - Shipibo-Conibo – la musique thérapeutique – ethnomusicologie – Pérou

Rapports p. 145-149, **Comptes rendus et note sur les journaux** *Shaman* et *Ethnologia Americana*, p. 150–159

* * *

Résumés des articles de *Curare* 32(2009)3+4:161–320

La culture, la médecine et la psychologie en «trialogue» II – Un colloque pour fêter les 100 ans de George Devereux (1908) et les 30 ans de la revue *Curare*

Sous la direction de ULRIKE KLUGE, EKKEHARD SCHRÖDER & MARKUS WIENCKE

ULRIKE KLUGE: **Georges Devereux, un pionnier de la psychiatrie transculturelle dans son voyage entre les mondes scientifiques**. **Editorial**, p. 163–172, (rédigé en allemand)

Contributions pour Georges Devereux à l'occasion de son 100^e anniversaire (*13 Septembre 1908)

DIETER H. FRIESSEM: **Devereux et la psychiatrie: Réflexions à propos de la relecture de son œuvre «De l'angoisse à la méthode»**, p. 173–177, (rédigé en allemand) (ré-imprimé 1984)

L'auteur revisite le discours du livre de Georges Devereux «De l'angoisse à la méthode» (1967 The Hague, Paris: Mouton & Co) dans la communauté germanophone (traduction 1973 München: Hanser). Ce ré-imprimé se republie 25 ans après sa publication initiale. L'article faisait partie de la Festschrift de l'AGEM, dédiée à Georges Devereux en 1984 pour son 75^e anniversaire („George Devereux zum 75. Geburtstag. Eine Festschrift“, sous la direction d'EKKEHARD SCHRÖDER & de DIETER H. FRIESSEM. (*Curare*-Sonderband 2/1984). Braunschweig/Wiesbaden: Vieweg: 33–38).

PETER MÖHRING: **Une contribution à l'anthropologie psychanalytique de l'angoisse. A propos de Georges Devereux**, p. 178–188, (rédigé en allemand)

Pour le 100^e anniversaire de Georges Devereux, l'auteur de cet article nous rappelle son œuvre «De l'angoisse à la méthode». Dans ce livre, Devereux montre comment la perception des données scientifiques est façonnée de manière inconsciente par l'angoisse. Il suggère que l'on doit analyser les réactions subjectives afin de reconnaître ses déformations. Puis, une nouvelle thèse en anthropologie psychanalytique est présentée selon laquelle la perte des instincts mène à la nécessité pour un nouvel ordre symbolique et social. La perte de ce genre d'ordres devient la source inconsciente de l'angoisse. Enfin, il se sert de cette théorie pour analyser plusieurs phénomènes psychopathologiques.

Mots clés L'ethnopsychanalyse – psychanalyse – Georges Devereux – angoisse – anthropologie

VOLKER FRIEDRICH & GERALD SCHLECHT: **Le secret de M., nomade pastoral Himba. Une étude de cas ethnopsychanalytique en Namibie**, p. 189–202, (rédigé en allemand)

La relecture des travaux de Georges Devereux se fait en deux instances dans cet article. D'abord, l'auteur Volker Friedrich présente son travail d'entretien psychanalytique avec un nomade Himba, nommé ici M. Friedrich présente un travail de dix séances consécutives avec cet homme pastoral en appliquant une approche ethno-psychanalytique. Puis, dans la deuxième partie, l'auteur Gerald Schlecht examine les transcriptions des entretiens en question sous un angle devereuxien.

Mots clés therapeutische Beziehung – psychanalyse – ethnopsychanalyse – Georges Devereux – Himba – Namibia

WOLFGANG SCHREIBER: L'actualité des travaux de Georges Devereux pour la thérapie de la toxicomanie – Une étude de cas, p. 203–209, (rédigé en allemand)

Dans son oeuvre, «Psychothérapie d'un Indien des plaines : Réalité et rêve», Devereux nous donne plusieurs indications quant à la mise en application de sa méthode dite de «levier culturel», qui repose sur l'utilisation des symboles culturels comme les mythes par exemple. Cette méthode consiste à éloigner le patient de ses pensées magiques originaires pendant le processus de résolution du conflit et du transfert. L'auteur tente de démontrer l'utilité de ce procédé dans la psychothérapie d'une personne souffrant de toxicomanie et sous l'emprise de pensées surnaturelles, et ceci dans le cadre du contexte culturel européen actuel.

Mots clés Georges Devereux – étude de cas – pensée surnaturelle – levier thérapeutique et culture – thérapie de la toxicomanie

RONNY KRÜGER & ÜLRIKE KLUGE: Fin d'une civilisation ou qu'est il advenu de la RDA? Remarques sur le développement culturel en Allemagne de l'Est après la chute de Mur, p. 210-230 (rédigé en allemand)

En se référant aux concepts ethnopsychanalytiques de Georges Devereux les auteurs se penchent sur le développement de la culture de l'Allemagne de l'Est et les implications psychologiques des changements sociaux, politiques et culturels depuis la chute de Mur en 1989. S'appuyant sur l'ouvrage de Jonathan Lear (2007) et son sujet, la perlaboration du déclin d'une culture indigène de l'Amérique du Nord, les auteurs cherchent à faire sortir des parallèles au plan psycho-individuel et collectif-culturel entre cette culture nord-américaine et le contexte de la E-RDA. Enfin, les auteurs analysent leurs souvenirs personnels du croisement du Propre et de l'Étranger ayant fait naître des irritations et des angoisses pendant la période agitée de la chute du Mur. Suivant le propos de Devereux les auteurs appliquent le concept de contre-transfert comme méthode de la découverte. Au lieu d'apporter des explications précipitées sur «le phénomène RDA», alternativement, ils proposent une approche axée sur le fait de vouloir maintenir le non-compréhensible à titre temporaire. Cela ouvrirait un espace transitoire (transitionnel) au sens de Winnicott, un espace qui permettrait d'admettre et de maintenir des tensions psychiques, des ambivalences et des irritations, sans les devoir écarter immédiatement.

Mots-clés Georges Devereux – flou culturel – migration sans changement de lieu – contre-transfert – RDA

Contributions d'une psychothérapie transculturelle dans le champs interdisciplinaire de culture, médecine et psychologie et 30 ans de psychiatrie transculturelle dans la revue *Curare* (1978–2007)

BERND RIEKEN : «Les Lumières» et le romantisme allemand. Des origines de la responsabilité comme valeur dans la psychothérapie psychanalytique, p. 231–236, (rédigé en allemand)

Cet article prend comme objet la définition fameuse du philosophe Immanuel Kant de la «Aufklärung» afin de la lier à la psychanalyse. L'auteur cherche à montrer qu'il y a une deuxième source de la dernière, soit la période du Romantisme allemand. L'auteur propose que la vision du monde romantique complète notre vision de la psychoanalyse.

Mots clés Psychanalyse – Kant – romantisme allemand – vision du monde

M. BILGIN SAYDAM: Imitation ou intégration: De la psychothérapie occidentale pour le psyché turc? p. 237–248, (rédigé en allemand)

La matrice de la psychothérapie c'est la culture. Et c'est cette dernière qui comprend les éléments psychosociaux de la vie humaine, qui nous fournit le sens et la signification de notre existence. Les traitements de la psychothérapie occidentale au sens large sont des produits de la modernité scientifique et sont témoins de la pensée des Lumières. Ainsi, la recherche du sens est considéré le sine qua non de notre ère, alors que l'esprit de l'homme pré-Lumières était considéré façonné par des forces extérieures à lui. Les psychothérapies occidentales, préconisant l'autonomie, le Moi, et le façonnement de l'être, sont peu utiles dans les cultures pré-modernes qui se basent sur d'autres valeurs, telles que la collectivité par exemple. Ceci implique que les psychothérapeutes issus de l'école occidentale qui pratiquent dans un contexte «indigène», puissent souffrir d'une aliénation. Par conséquent, ils risquent de se perdre dans une sorte d'imitation de la modernité, ou d'un

montage des théories et des techniques «universaux occidentaux» dans un contexte étranger, ce qui leur pousse d'autant plus dans l'aliénation. Cet article analyse ce paradoxe dans le contexte turc.

Mots clés Psychothérapie transculturelle - psychothérapie traditionnelle - culture - modernité et - l'orient - collettisme - individualisme - autonomie personnelle - religiosité - aliénation - sufisme - Turquie

Homage à Wolfgang M. Pfeiffer pour son 90^e anniversaire (23 OCT. 2009), (ECKHARDT KOCH) p. 249–251, (rédigé en allemand)

Un rapport de voyage personnel de WOLFGANG M. PFEIFFER sur son travail comme psychiatre à Patjet, Java, Indonésie (1957), p. 252–259, (rédigé en allemand)

DIETER H. FRIESSEM: **Emil Kraepelin et la psychiatrie comparée. Des commentaires à l'occasion d'un ré-imprimé. [KRAEPELIN 1904: De la psychiatrie comparée, ici facsimile. *Curare* 3(1980)4]**, p. 260–264, (rédigé en allemand) (1980, ré-imprimé)

EMY KOËN: **Les conceptions de la maladie et le comportement des malades en Turquie et des immigrants turcs en Allemagne**, p. 265–273, (rédigé en allemand) (1986, ré-imprimé)

Cette contribution est divisée en deux parties: Dans la première partie de cet article, nous examinons les conceptions de la maladie ainsi que les différents types de guérisseurs qui coexistent avec la médecine moderne en Turquie. Dans la seconde partie, nous analysons ces conceptions de maladie en relations aux comportements de malades dans un contexte de migration parmi les immigrants turcs en Allemagne.

Mots clés Pluralisme médical – conceptions de maladie – Turquie

EKKEHARD SCHRÖDER: **Notes à propos de la naissance d'une psychiatrie transculturelle dans les pays germanophones: l'espace entre Freud et Marx dans les années 1960 et 1970**, p. 274–283, (rédigé en allemand)

30 ans du journal *Curare*: titres sélectionnés partie V (psychiatrie transculturelle), p. 284–286

30 ans du journal *Curare*: Documentation: Littérature sur la Psychiatrie transculturelle dans les journaux *Ethnomedizin/Ethnomedicine* (I,1971/1972–VII,1981/1982) et *Curare* (1978-2007), p. 287–298

Rapports p. 299–306 – **Comptes rendus** p. 307–309

Traduction et rédaction finale des résumés par KRISTINA TIEDJE (U Lyon 2) de la rédaction *Curare*.

AGEM (Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin) association anthropologie médicale

éditant la revue à comité de lecture *Curare, Journal d'anthropologie médicale et de psychiatrie transculturelle*

(fondée en 1978). Nouveau sous-titre 2008: *Curare, Zeitschrift für Medizinethnologie • Journal of Medical Anthropology*

Le Groupe de travail « Ethnomédecine » (AGEM) est une association (type Loi 1901) avec son siège à Hambourg/Allemagne. Cette association regroupe des chercheurs et des personnes et institutions promouvant la recherche et elle poursuit de manière exclusive et directe un but non-lucratif. Elle soutient la coopération de diverses disciplines des sciences naturelles d'un côté comme la médecine, l'histoire de la médecine, la biologie humaine, la pharmacologie, la botanique, et des sciences sociales et culturelles de l'autre côté, en particulier l'ethnologie (y compris de l'Europe), l'anthropologie sociale et culturelle, la sociologie, et la psychologie. Elle a pour but d'intensifier l'étude des médecines populaires, mais aussi de l'écologie humaine et de la sociologie de la médecine. Elle s'efforce d'atteindre ces objectifs par trois voies: (1) par la publication d'une revue à comité de lecture en anthropologie médicale, (2) par la coordination régulière de colloques et de conférences spécialisés, où elle réunit des chercheurs autour de thèmes spécifiques à l'anthropologie médicale et (3) par la documentation de littérature. (*extrait des statuts de 1970*)

www.agem-ethnomedizin.de